

# Love Kaohsiung

愛 · 高雄



No. 17 / March 2022



# The Unprecedented 2022 Taiwan Lantern Festival in Kaohsiung

©Written by Li Guei-sian

©English translation by Lin Yu-ciao

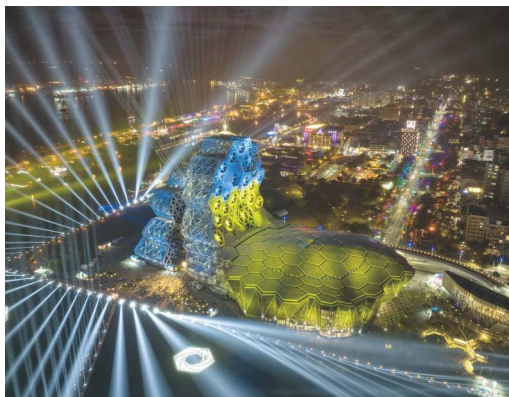
©Photos by Huang Jing-wen, Carter

©Photos courtesy of Kaohsiung City  
Government units: Tourism Bureau,  
Bureau of Cultural Affairs

**A**fter two decades, Kaohsiung is again hosting Taiwan's Lantern Festival and is certainly the largest to date. This year, the lanterns are on exhibition at Love River Bay and Weiwuying. The festival features advanced lighting and technological wonder.

## Lantern Festival Highlights

Taiwan's 2022 Lantern Festival utilizes



5G Smart Technology to present a digital lighting extravaganza and provide visitors with an extraordinary experience that has never been seen before at Taiwan's lantern festivals.

The Love River Bay Lantern Zone features advanced LED lighting

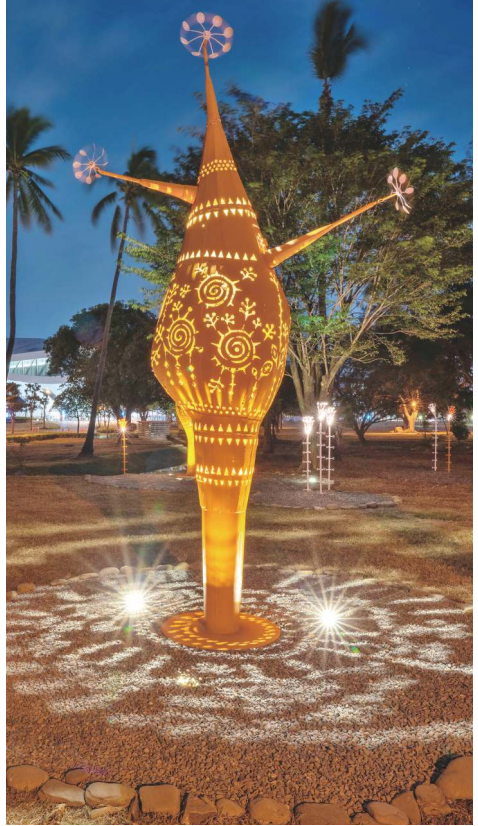


technology that transforms the Love River into a feature lantern. The "luminous environment" transforms the waterfront into a beautiful light aesthetic, with Jianguo Bridge, Cisian Bridge, and Light Rail Bridge along the Love River to the Kaohsiung Music Center lit up with multiple lantern exhibits. The bridges and waterfront feature 12,000 LED lights and 128,000 lighting configurations, which bring to life a 7-kilometer charming and romantic light show, designed to appear as an infinite flowing galaxy.

The National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) features more than 130 art installations and 75 illuminated



presentations based on a land art concept and integrates colorful bright and dark lights, illuminating the entire surrounding park. "Fantasy Lake" employs a multilayered light show, which creates the appearance of a forest reflection on the lake. The lighting makes visitors feel they are in a time tunnel with seasonal changes that happen before their eyes. Australian artist James Tapscott created the "Arc Zero Eclipse: Lunar Eclipse" for the "Arc Zero" series, using water reflection to create a symmetrical ring of mist that appears to glow like fire. The symbolic eclipse hovers in the air, illustrating the harmonious coexistence between nature and humans. The lanterns and artistic



installations will remain at Weiwuying, even after the lantern festival has officially ended.

The city government also invited famous movie and television art directors, Syu Ying-guang, Cai Pei-ling, Ke Cing-mei, and Liao Yin-ciao, to tell stories and integrate Weiwuying Metropolitan Park's lights with the forest shadows. Visitors feel they are stepping into a fantasy world, which combines four different film styles and narratives.

Kaohsiung's dazzling 2022 Taiwan Lantern Festival presents incredible light arts in various forms. Deputy Mayor Shih Jhe feels it embodies the city's cultural vision and imagination, enriches spirits, and accumulates cultural possessions.

# The Hero Behind the Scenes: Art Director Syu Ying-guang

©Written by Li Guei-sian

©English translation by Lin Yu-ciao

©Photos by Huang Jing-wen

©Photos courtesy of Syu Ying-guang, Taiwan Public Television Service



The 2022 Taiwan Lantern Festival in Kaohsiung invited Mr. Syu Ying-guang, a veteran art director and Golden Bell award-winner, to create a work of art at Weiwuying Metropolitan Park. His luminal movie scene-like work uses light and shadow to tell stories, drawing the audience into a dazzling fantasy.

With more than 30 years devoted to the film and television fields, Mr. Syu's

set-dressing techniques have won many plaudits. Among the projects he has worked on are *A Touch of Green* and *Sequalu: Formosa 1867*. In each, he has made actors' performances more convincing and vivid, while giving audiences an immersive experience.

*Sequalu: Formosa 1867* has been much discussed since its debut. Mr. Syu and the crew spent a year and a half





conducting artistic and textual research on the primitive settlements of Longkiau during the Cing Dynasty. They built nearly a hundred houses to recreate the appearance of that era's indigenous communities. Sequal: Formosa 1867 director Mr. Tsao Jui-yuan has said: "The costumes, props, and scenes of a play must grasp the atmosphere of the times, otherwise it makes the scene look fake."

Mr. Syu explains that everything that appears on the screen, whether it is food or clothing, falls within the responsibilities of the art director. "Art isn't only about color matching and coordination. It needs to be natural and realistic. In addition, it must bring imagination to the viewers while at the same time keeping their focus on the plot," he adds.

Mr. Syu's illuminated lantern work for the 2022 Taiwan Lantern Festival is titled "Kaohsiung Imagery." When doing his military service in Kaohsiung, he was especially impressed by the city's maritime scenery. As the art designer of the TV series *A Touch of Green*, he

worked within a military dependents' village in Kaohsiung's Gangshan District and nearby Japanese-style houses. He also reconstructed the appearance of a military dependents' village at Ciaotou Sugar Refinery in Kaohsiung. He has integrated these Kaohsiung images into his contribution to the Lantern Festival.

Those viewing "Kaohsiung Imagery" will see, in the space of two photo studios, familiar Kaohsiung sights such as fishing boats, parks, and oceans. Through the projection of light and shadow, the glistening waves in the harbor sparkle, radiating romance and fantasy.



Visitors can also take pictures with the photo frame at the scene to create a sense of nostalgia.

Mr. Syu says that: "The glow of light at night will give you a feeling of happiness. I hope that through this Lantern Festival, everyone will feel the warmth of Kaohsiung and a sense of belonging. We're bringing the public an immersive light and shadow experience at Weiwuying Lantern Zone!"

# Weiwuying - From Military Compound to Cultural Center

©Written by Li Guei-sian

©English Translation by Lin Yu-ciao

©Photo by Chang Chien Ying-hao

©Photos courtesy of National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), Tourism Bureau of Kaohsiung City Government



**W**eiwuying is one of Kaohsiung's two 2022 Taiwan Lantern Festival main venues. National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) was opened in October 2018, and since then, it has undergone an amazing transformation, from its original 47-hectare military compound to an amazing modern architectural masterpiece. Today, it is a popular landmark, where locals come to enjoy performances and stroll around its surrounding Metropolitan Park. National Kaohsiung Center for the Arts

(Weiwuying) sits on a 9.9-hectare lot and occupies a floor area of 3.3-hectares.

20 years ago, the military complex was isolated from the surrounding city by a towering stone wall. After the Second World War, Weiwuying became a training center for new recruits. It was decommissioned at the end of the Cold War, and in 1992, the "Green Revolution Movement" was launched, and the complex began to be transformed. At first, the city considered several options for the reconstruction project that

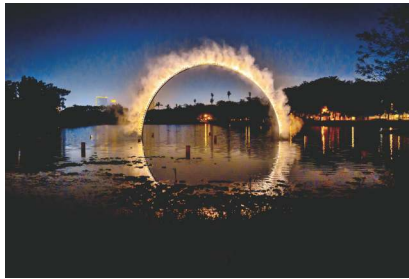




included a public housing project, a university, and an eco-friendly metropolitan park. It was finally decided that it would become southern Taiwan's first international performing arts venue surrounded by lush greenery.

Weiwuying was designed by Francine Houben, who was inspired by the beauty of the local banyan trees. The architect noticed the locals enjoyed participating in numerous activities around the old trees and thus made the banyan the central focus. She envisioned a square performance area where people could enter from all sides. She hoped to design a place where people could roam freely, enjoy various performances and shorten the gap between art and life.

Even now, Weiwuying is still undergoing transformation. The historical three-building military complex is currently being turned into performance spaces for indoor creations, a theater, an exhibition space, a dance studio, etc. Spring Wind Art Theatre and Taipei



National University of the Arts will be using these spaces for various small theater performances, interactive art camps, etc. The city hopes that other groups will also

bring their creative energies and that Weiwuying will continue to find new purposes.

After 20 years, Weiwuying has been repurposed and reconstructed. Kaohsiung citizens can now enjoy a beautiful art venue that is nestled in lush greenery on a historical site. This year, it is the first time that lanterns have been integrated into the surrounding environment. This also parallels Weiwuying's historical roots that have merged into the modern architecture. This year's lantern festival also embodies the fusion of tradition and modernity, with its state-of-the-art lighting aesthetics mixed with traditional lanterns. Weiwuying is a tremendous place to visit and enjoy its art ambience, along with modern performances and cultural events.

# Rise Early to Enjoy Clay Oven-Baked Shaobing Rolls

©Written by Li Siao-ping

©English Translation by Lin Yu-ciao

©Photos by Carter

**K**aohsiung is home to many time-honored shops that specialize in shaobing (savory rolls baked in clay ovens) and Chinese crullers (fried bread sticks known in Mandarin as youtiao). These exquisite items lure both locals and out-of-towners to get up early to enjoy delicious breakfast.

## Kuanlaishun Breakfast Shop

This well-known Chinese-style breakfast shop, located in Guomao Community in Kaohsiung's Zuoying District, offers a dazzling array of handmade pastries. Every day, from early

in the morning until about noon, it is packed with customers.

Shaobing with pickled mustard green and egg is a must-try item in the shop.

The crispy rolls are filled with soft eggs, segments of Chinese cruller, and spicy pickled mustard green stir-fried

with Sichuan peppercorns. Customers have grown addicted to the numbing spiciness, intense fragrance, and tender crispiness that are stacked upon other flavors. In addition, the shop sells fresh meat buns, radish pastries, sesame cakes, salty soy milk, and other delicacies.



## Haicing Wang Family Shaobing Shop

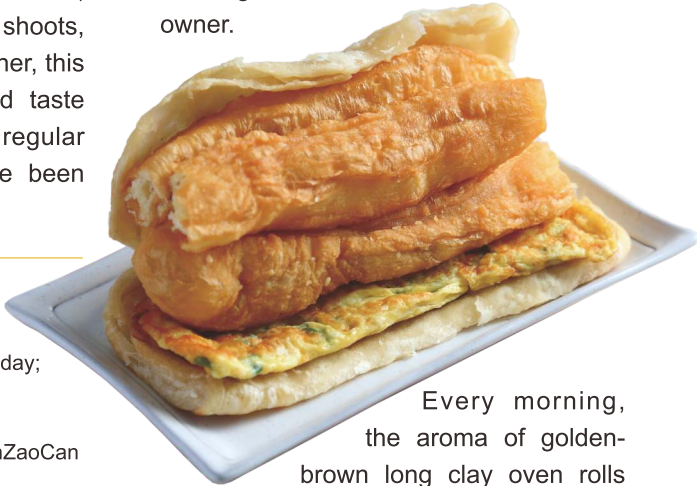
Originally located in Zihjhu New Village in Zuoying District, this shop was relocated when the military dependents' community was demolished. Owner Mr. Wang noticed that many people led hectic lives and thus were unable to enjoy decent breakfast; his mother began using various side dishes as fillings for clay oven rolls, bringing into existence the delicious Club Pocket Shaobing.

The skin is crispy, and it is stuffed with slices of freshly grilled fish paste, poached eggs, dried tofu, pickled cucumbers, bamboo shoots, and pickled mustard green. Together, this creates a refreshing multilayered taste sensation. Among the shop's regular customers are people who have been

eating these shaobing for more than 30 years — and customers who have moved to other countries insist on “tasting” this nostalgia every time they return to Taiwan.

## 'No Name' Shaobing Shop in Fongshan

Some people are inspired to rise early from their beds just to taste the delectable shaobing sold by a nameless shop diagonally opposite Fongshan Train Station. Even before dawn, there is a queue of people in front of this shop without a signboard, now operated by its third-generation owner.



Every morning, the aroma of golden-brown long clay oven rolls permeates the air, whetting the appetites of those who have just woken up.

The crispy-skinned rolls are stuffed with crullers and soft scallion eggs. The more you chew, the more fragrant they become. You can also warm up with a cup of charcoal-flavored soy milk to pair with the clay oven rolls. The shop's pork pie is also highly recommended, being a finger-licking combination of crusty pie, chopped green onions, and salty pork.

### Kuanlaishun Breakfast Shop

Tel: (07) 583-0408

Address: No. 5-14, Jhonghua 1st Rd.,  
Zuoying Dist., Kaohsiung City

Open: Tuesday to Friday, 4am to 12 midday;  
Saturday and Sunday 4am to 1pm.

Social Media:

<https://www.facebook.com/KuanLaiShunZaoCanDian/> (Chinese only)

### Haicing Wang Family Shaobing Shop

Tel: (07) 581-3491

Address: No. 2-43, Zuoying Avenue, Zuoying  
Dist., Kaohsiung City

Open: 5:30 am to 12 midday every day

Social Media: <https://reurl.cc/Y9mDQx> (Chinese only)

### Unnamed Shaobing Shop near Fongshan Train Station

Tel: (07) 743-4273

Address: No. 38-1, Caogong Rd., Fongshan  
Dist., Kaohsiung City

Open: 5.30 am to 10.30 am daily

# Explore Baolai during the Wintertime

©Written by Naru

©English translation by Lin Yu-ciao

©Photos by Wu Chong-fu, Cai Jia-wei,  
Yang Ren-lin

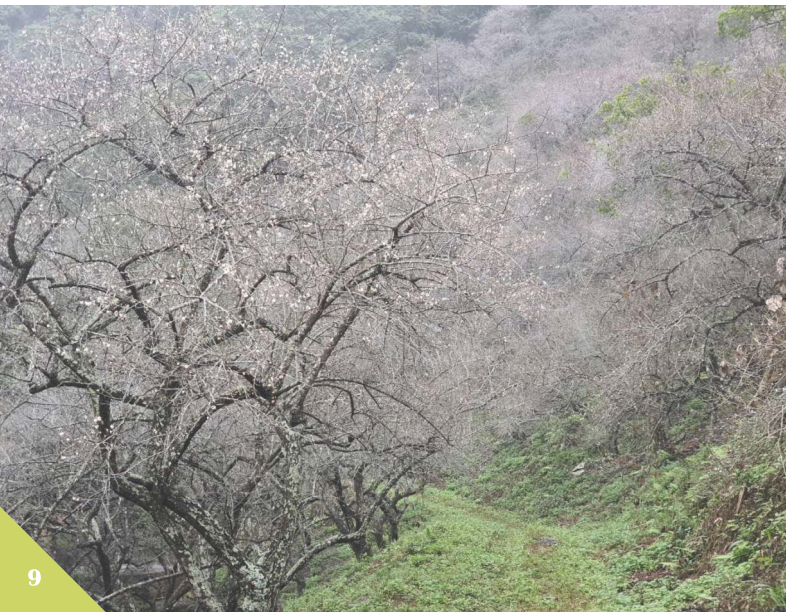
©Photos courtesy of Mook

Winter is the best time to visit Liouguei District, particularly Baolai, a village in the district that is nestled in the lush green scenic mountain region. Winter is the best time of the year to come to enjoy Baolai's Hot Springs, as it is a great way to stay warm and get rid of everyday stress. The area also boasts other natural attractions such as Sinwei Forest Park and Maolin's Purple Butterfly Valley. It is certainly a haven for nature lovers, as much as it is for city slickers that need to get away and enjoy some relaxation from the daily hustle and bustle.

The tributary of the Laonong River runs through Baoli and is a great place to take walks or go white-water rafting. Wintertime is also a great time to enjoy the Sakura flowers in full bloom. Visitors can stroll along Baoli's many nature trails and enjoy its seasonal flora and fauna.

Maolin National Scenic Area is also about an hour away and is known for its "Purple Butterfly Valley." This natural wonder allows visitors to get a chance to see butterflies up close. Throughout the winter months, hundreds of thousands of purple crow butterflies migrate to the Maolin Valley and stay until the end of February or beginning of March, when they return to the north once again. The best time of day to see them is before noon when they are out in full force, floating gracefully among the seasonal flora and fauna.

Another place to visit on the way to Baolai is Sinwei Forest Park, where tall mahogany trees line the roads. In the winter, the leaves fall from the trees, creating a spectacular and mysterious landscape. There are also 40 towering and rugged hills that stand alongside a unique geological site known



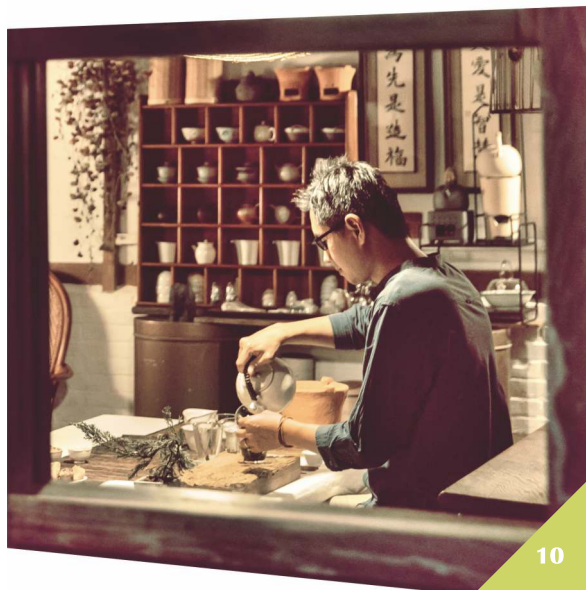


as Eighteen Arhats Mountain. This has formed over hundreds of years from rain erosion, and at a distance, it resembles the eighteen Arhats that are fabled to be the area's guardians.

The town of Baolai offers a wide variety of agricultural products that include delicious Taiwanese mangoes and Liouguei native mountain tea. Near the entrance of the Southern Cross-Island Highway is the Suai-A-Ka Culture Sharing Space. The venue was set up to promote local products including the signature kiln-baked bread stuffed with local fruits, etc. You can also savor Liouguei's native mountain tea; the tea shines the color of amber and is rich in flavor and fruity aroma, producing a

sweet and long-lasting aftertaste.

Baolai is surrounded by lush green forests and unique flora and fauna and winter is the best time to relax in its hot springs. Come and enjoy its surrounding natural environment and sample its local products. On the way, you can see thousands of butterflies and marvel at its unique landscape such as Eighteen Arhats Mountain. Everyone needs to find some time to take a break from their busy lives, and Baolai is a great place to come during the wintertime.



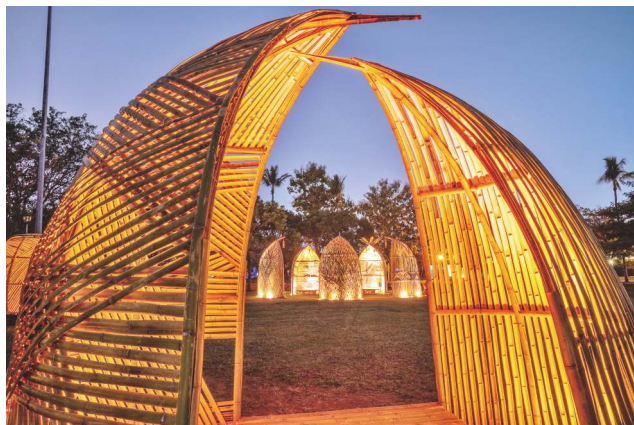
# 2022年「台湾ランタンフェスティバルin高雄」 新たな光の饗宴

◎文/李瑰嫻  
◎翻訳/有田夏子  
◎撮影/Carter、黄敬文  
◎写真提供/高雄市政府観光局

2022年、春節最大のイベントである台湾ランタンフェスティバルが20年ぶりに高雄で開催され、愛河湾と衛武宮に設営された2つの会場では、幻想的で印象深い光の饗宴がくりひろげられた。

## 2つの会場 それぞれの見どころ

2022年「台湾ランタンフェスティバル in 高雄」では、5Gスマートテクノロジーを用いたデジタル照明アートの数々により、今までにない新たなランタンフェスティバルの体験がもたらされた。



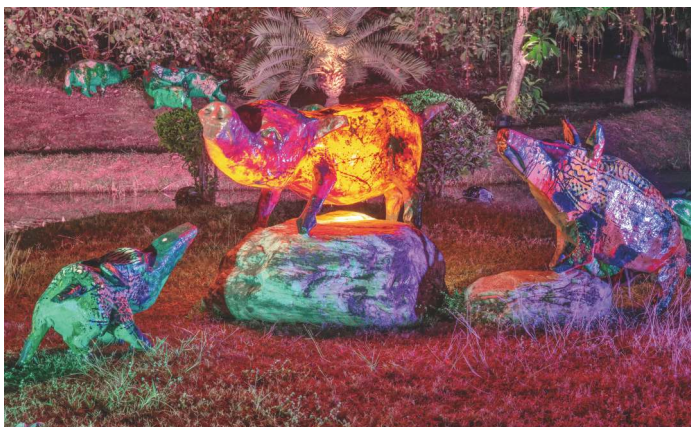
愛河湾会場では、最新のLED技術や照明制御システムによって、愛河の蛇行する河流そのものがメインランタンに大変身！「光環境」をコンセプトとした水辺の夜景デザインにより、建国橋、七賢橋、高雄ライトレールの通る愛河橋や高雄流行音楽センターなどを含め、愛河流域の河岸や橋に12,000個のLEDライトと128,000個の制御ポイントが設置された。



全長7キロメートル、景色と一体化した絢爛な光のパフォーマンスは、まるで夜空を流れる天の川のように、高雄の夜をロマンチックに彩った。

衛武宮会場では、ランドアートをコンセプトとして、130点を超えるアート作品が展示され、75種の魅力的なイベントが催された。公園の地形に合わせた多彩な照明デザインにより、敷地内の森林、大樹、湖水、丘陵などの地形が芸術作品の一部として組み込まれた。たとえば作品「湖面に光る森」では、光の多層的な投射を用いて湖面に映る森林の姿が表現されており、ライトアップの変化が四季の移り変わりを彷彿とさせる。また、オーストラリア出身のアーティストJames Tapscott氏が、自身が手がける「Arc Zero」シリーズの一つとして

制作した作品「弧零：月食」では、水面の鏡像を利用して作り出されたリングが宙に浮かび、夜には炎のような輝きを放つ。人と人、人と自然の調和と共存を象徴するこの作品は、ランタンフェスティバルの終了後も高雄に長く展示される予定だ。また高雄市は、著



名な舞台美術家である許英光氏、蔡珮玲氏、柯青每氏、廖音喬氏らを特別に招き、衛武宮の森の中に異なる4つの手法による4つの物語性のある作品が展示された。光と影の雄弁な語りかけにより、参観者は映画のワンシーンのような幻想的な世界へと引き込まれる。

2022年の「台湾ランタンフェスティバルin高雄」は、美しい光の芸術で人々の目を楽しませた。高雄市の史哲副市長は、「都市の光は、都市の文化的な視野と想像力、そして心の蓄積と文化の沈殿を表している」と語る。このランタンフェスティバルを機に、ぜひ高雄を周遊してみよう！



# 『斯卡羅』から台湾ランタンフェスティバルまで リアルな舞台づくりを支える許英光氏

◎文/李瑰嫻

◎翻訳/有田夏子

◎撮影/黄敬文

◎写真提供/許英光、公共電視



**金** 鐘賞を受賞したベテラン舞台美術家である許英光氏が、2022年「台湾ランタンフェスティバルin高雄」の要請を受け、映画のワンシーンを彷彿とさせる照明アート作品を創作した。光と影を用いたストーリー性ある作品が、参観者を美しい幻想の世界へと誘う。

許英光氏は舞台美術の仕事に30年以上携わり、そのリアルな舞台美術作品で

高い評価を得た。『一把青』や『斯卡羅』などのドラマ作品では、舞台美術の力で時代背景をリアルに再現し、俳優たちの演技を引き立てるとともに視聴者をドラマの世界観に引き込んだ。

大きな話題を呼んだ台湾大河ドラマ『斯卡羅』の制作時、許英光氏と制作チームは、清朝時代の瑯嶠地区における原始集落の美術考証に1年半にわたって取り





組み、100軒近い家屋を構築して当時のスカロー集落や社寮、柴城、府城などの場景を再現した。監督の曹瑞原氏は「ドラマの服装や小道具、風景などは、その時代の空気を捉える必要がある。そうしなければ偽物になる」と語った。

許英光氏は画面に映るものは、食べ物であれ衣裳であれ、すべて舞台美術に関係している、「舞台美術は、自然でリアルで色彩が調和し、観客のイマジネーションを喚起することが必要だが、目立ちすぎて観客の注意を逸らせてはならない」と語っている。

2022年「台湾ランタンフェスティバル in高雄」の依頼を受けた許英光氏は、衛武營に展示する照明アート作品「映像写真館」を創作した。かつて兵役で高雄に滞在した際、高雄の海が印象に残ったという許英光氏は、テレビドラマ

『一把青』で高雄市岡山区の眷村と日本式家屋を背景に撮影を行い、また高雄市の橋頭製糖工場跡で、かつての眷村の場景を再現した。「映像写真館」にも高雄のモチーフが取り入れられている。2つの撮影セットから見える高雄の漁船、公園や海洋のモチーフに、光と影の投影効果が重なり、港町に高波が打ち寄せるロマンチックで幻想的な光景が目に見えよう。会場には記念撮影パネルもあり、昔懐かしい情景を背景に記念写真を取ることもできる。

許英光氏は「夜の灯りは幸せを感じさせてくれる。このランタンフェスティバルを機会に、高雄の温かさやアットホームな雰囲気を感じてほしい。衛武營会場で、光と影を用いたイマーシブな体験を皆さんにお届けしたい」と語った。



# 軍事施設から芸術センターに 緑あふれる衛武宮

◎文/李瑰嫻

◎翻訳/新垣李加子

◎撮影/張簡英豪

◎画像提供/衛武宮国家芸術文化センター、高雄市政府、高雄市政府観光局

2022年、台湾ランタンフェスティバル(台湾灯会)の会場に選ばれた「衛武宮」は、高雄の新しいアートスポットとして注目されている。

衛武宮で公演を見たり散歩したりするのは、今や高雄市民たちにとってお馴染みの過ごし方だ。20年前、ここが高い塀で囲まれた軍事施設だったとは、誰が想像できるだろうか。

第二次世界大戦後、衛武宮は軍の新兵訓練所として使われ、冷戦後にその役目を終えた。跡地の活用方法として国営



住宅や大学建設などの案も出されたが、1992年に起きた市民活動「南方綠色革命」によって、都市自然公園として生まれ変わることが決まった。それだけではなく、南部屈指の国際的な芸術文化センターが建設されて今に至っている。

衛武宮国家芸術文化センターは2018年10月に誕生した。敷地面積は9.9ヘクター





ル、建築面積は2.2ヘクタールで、47ヘクタールもの衛武宮都会公園に隣接した緑豊かな場所に位置する。建物全体に流線が用いられ、その線はなめらかに地面へと続いている。設計を担当したオランダの建築家フランチヌ・ホウベンは、地元の人達が衛武宮のガジュマルの木の下に集まっている光景から着想を得、そのイメージを開放的な空間へと昇華させた。したがって、建物はどこからでも自由に入りできるようにしており、訪れた人は休憩したり、公演を楽しんだりと思いの時間を過ごし、芸術をより身近に感じることができる。まさに衛武宮計画の主軸である「みんなの芸術センター」としての役割を果たしているといえる。

このような衛武宮だが、実はまだ変化の途上にある。例えば、都会公園の中に三棟の元兵舎があるが、これらはインテリアや劇場、展示場、ダンススタジオなどのアートスペースとしての活用が計画されている。また、今年は高雄の劇団「南風劇団」と国立台北芸術大学の代表者た

ちによって、ミニパフォーマンスやアートキャンプが行われる。これらのイベントは、台湾人アーティストの創作力を発信する良い機会になるはずだ。

20年に及ぶ計画と建設期間を経て、高雄市民は緑豊かで英知の詰まった芸術の場を持つことができた。今や当地は都市生活に芸術文化を注入する価値ある場所となっている。そして、今年2022年に台湾ランタンフェスティバルの会場として選ばれた衛武宮は、周囲の自然環境と融合した美しい光の芸術を表現している。既存の形を覆す高雄の新アートスポットから目が離せない。



# 早起きしてでも食べたい「焼餅」

◎文/李曉萍

◎翻訳/新垣李加子

◎撮影/Carter

「焼餅油条」とは、台湾風焼きパン「焼餅(シャオピン)」に揚げパン「油条(ヨウティアオ)」を挟んだ、台湾の定番朝食メニューだ。その焼餅油条の老舗名店が、高雄にはいくつもある。遠方からでも並んで食べたくなるほど美味しい朝食専門店を紹介しよう。

## 寛来順早餐店

「寛来順早餐店」は、左営区果貿社区にある有名な中華式朝食店だ。店内に並んでいる商品は全て自家製で、早朝から正



午まで客足が途切れない。

特に食べてほしいのは「焼餅酸菜蛋」。フワフワの卵焼きと四川花椒で炒めた辣酸菜を、サクサクの焼餅で挟んである。ピリツとしびれる辛さや香ばしさ、焼餅の歯ごたえ、そして卵の柔らかさ。味や食感がいくつも重なり合い、一度食べると癖になるのがこのメニューだ。このほかに、鮮肉包(肉まん)、蘿蔔絲餅(大根餅)、芝麻餅(ゴマパイ)、鹹豆漿(豆乳スープ)などにもファンが多い。





### 鳳山駅の焼餅店

まだ夜も明けないうちから、鳳山駅の斜向かいにある朝食店の前には列ができて始める。看板もないその店は、実は三代続く老舗だ。毎朝、金色に輝く細長い焼餅の香りが、道行く人の食欲をそそる。

表面がサクサクの焼餅には、これまたサクサクの油条と、フワフワの葱入り卵焼きが挟まれ、噛めば噛むほど香りが広がってゆく。炭火焙煎風味の豆乳も一緒に飲めば、朝の体が温まる。そのほかに、猪肉餡餅（豚肉のおやき）も見逃せない。香り高い葱と豚肉のハーモニーに、誰もが舌鼓を打つ一品だ。

#### 寛来順早餐店

電話：(07)583-0408

住所：高雄市左營區中華一路5-14號

（高雄市左營區中華一路5-14号）

営業時間：火～金は午前4時～12時、土日は午前4時～午後1時

Facebook: 寛来順早餐店

#### 鳳山駅斜め向かいの焼餅店

電話：(07)743-4273

住所：高雄市鳳山區曹公路38-1號

（高雄市鳳山區曹公路38-1号）

営業時間：毎日午前5時半～午前10時半

#### 海青王家焼餅店

電話：(07)581-3491

住所：高雄市左營區左營大路2-43號

（高雄市左營區左營大路2-43号）

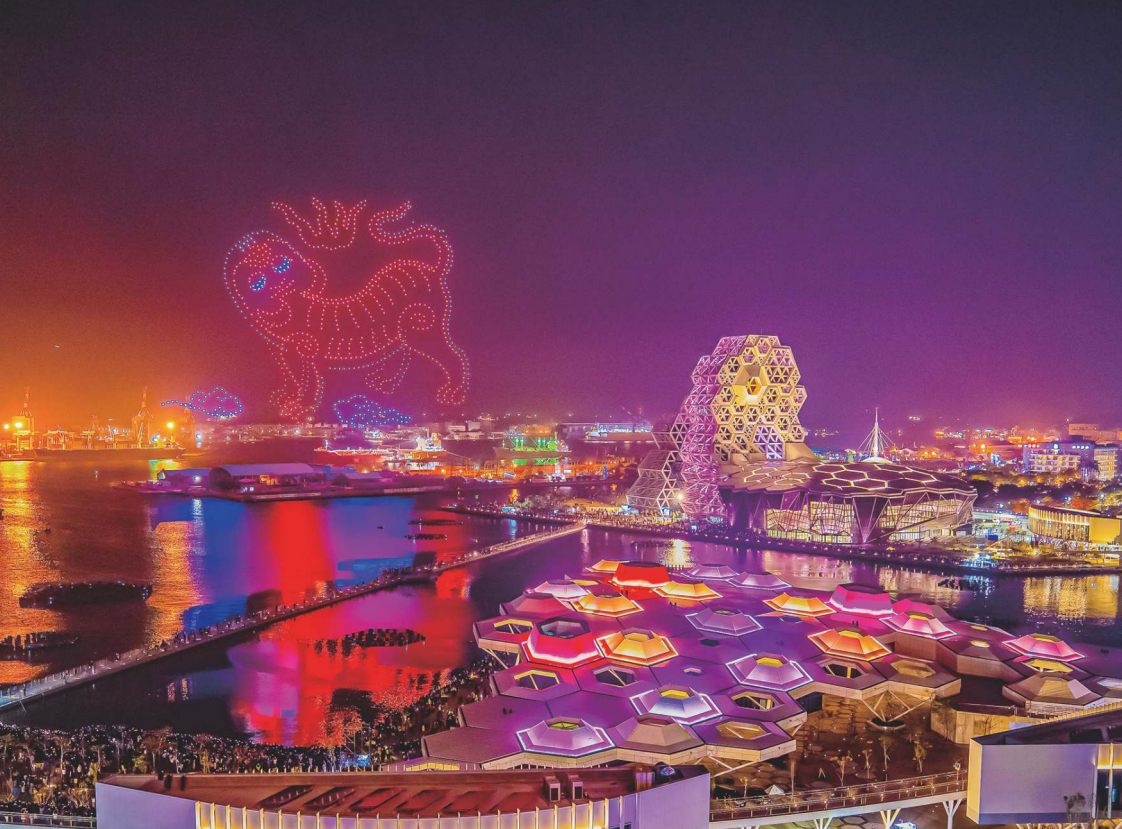
営業時間：毎日午前5時半から12時まで

Facebook: 海青王家焼餅店

### 海青王家焼餅店

「海青王家焼餅店」はもともと、左營に存在していた眷村（外省人居住区）の一つである「自助新村」に位置していた。店主の王さんは、自助新村が左營の大通りに移動したあと、住民達が忙しくて朝食もきちんと食べられない様子を目の当たりにした。そこで、彼の母親が焼餅におかずを挟み、提供し始めたのがクラブ・サンドイッチならぬ「クラブ・焼餅（総匯焼餅）」の始まりである。カリカリに焼いた焼餅をポケット状にし、焼きたての黒輪（さつま揚げ）や目玉焼き、豆干、きゅうりの漬け物、メンマ、酸菜などを豪快に入れる。一口頬張るだけで様々な食感と味が楽しめる一品だ。「海青王家焼餅店」は住民達に愛され、中には30年もこの店に通う常連や、アメリカに移住したあとも帰省時に必ずやってくる客もいるという。





Drones (UAVs) flying in formation gave breathtaking performances above Love River Bay and the Port of Kaohsiung during the 2022 Taiwan Lantern Festival.

Photo by Huang Jing-wen

「2022年台湾ランタンフェスティバルin高雄」が開かれた高雄港愛河湾の上空では、多数の無人航空機が夜空の星のように輝き、見事なパフォーマンスをくりひろげた。

撮影：黄敬文

## Love Kaohsiung Bimonthly

### 愛・高雄〔隔月刊誌〕

Published by Information Bureau, Kaohsiung City Government

Publisher: Chien-hung Tung

English editors: Johanne Murray, Steven Crook

Japanese editor: Tomoaki KURAMOTO(倉本知明)

Cover Photos courtesy of Kaohsiung City Government

画像提供/高雄市政府

Address: 2F., No. 2, Sihwei 3rd Rd., Lingya Dist., Kaohsiung City, Taiwan

Tel: (+886-7) 331-5016

GPN: 2010800335



高雄市政府臉書



高雄畫刊電子期刊



高雄市政府LINE



Love Kaohsiung